

INVESTMENT GUARANTIES

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the REPUBLIC OF KOREA**

Signed at Washington
July 30, 1998



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

REPUBLIC OF KOREA

Investment Guaranties

*Agreement signed at Washington July 30, 1998;
Entered into force July 30, 1998.*

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA;

AFFIRMING their common desire to encourage U.S. investment and other economic activities in the Republic of Korea that promote the development of the economic resources and productive capacities of the Republic of Korea; and

RECOGNIZING that this objective can be promoted through investment support provided by the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), a development institution and an agency of the United States of America, in the form of investment insurance and reinsurance, debt and equity investments and investment guaranties;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

As used in this Agreement, the following terms have the meanings herein provided. The term "Investment Support" refers to any debt or equity investment, any investment guaranty and any investment insurance or reinsurance which is provided by the Issuer in connection with a project in the territory of the Republic of Korea. The term "Issuer" refers to OPIC and any successor agency of the United States of America, and any agent of either.

ARTICLE 2

The two Governments confirm their understanding that the Issuer's activities are governmental in nature and therefore:

(a) The Issuer shall not be subject to regulatory laws of the Republic of Korea specifically applicable to insurance or financial organizations. Except to the extent otherwise

provided in this Agreement, the operations of the Issuer in the Republic of Korea shall be subject to appropriate Korean law and applicable international law.

(b) If the Issuer makes a payment to any person or entity, or exercises its rights as a creditor or subrogee, in connection with any Investment Support, the Government of the Republic of Korea shall recognize the transfer to, or acquisition by, the Issuer of any cash, accounts, credits, instruments or other assets in connection with such payment or the exercise of such rights, as well as the succession of the Issuer to any right, title, claim, privilege or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(c) With respect to any interests transferred to the Issuer or any interests to which the Issuer succeeds under this Article, the Issuer shall assert no greater rights than those of the person or entity from whom such interests were received, provided that nothing in this Agreement shall limit the right of the Government of the United States of America to assert a claim under international law in its sovereign capacity, as distinct from any rights it may have as the Issuer pursuant to paragraph (b) of this Article.

ARTICLE 3

(a) Amounts in the currency of the Republic of Korea, including cash, accounts, credits, instruments or otherwise, acquired by the Issuer upon making a payment, or upon the exercise of its rights as a creditor, in connection with any Investment Support provided by the Issuer for a project in the Republic of Korea, shall be accorded treatment in the territory of the Republic of Korea no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would have been entitled in the hands of the person or entity from which the Issuer acquired such amounts.

(b) Such currency and credits may be transferred by the Issuer to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of the Republic of Korea in accordance with its laws.

ARTICLE 4

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea regarding the interpretation of this Agreement or which, in the opinion of either party hereto, presents a question of international law arising out of any project or activity for which Investment Support has been provided shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, six months following a request for negotiations hereunder, the two Governments have not resolved the dispute, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of international law, shall be

submitted, at the initiative of either Government, to an arbitral tribunal for resolution in accordance with paragraph (b) of this Article.

(b) The arbitral tribunal referred to in paragraph (a) of this Article shall be established and shall function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator. These two arbitrators shall by agreement designate a president of the tribunal who shall be a citizen of a third state and whose appointment shall be subject to acceptance by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within three months, and the president within six months, of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments. Both Governments hereby agree to accept such appointment or appointments.

(ii) Decisions of the arbitral tribunal shall be made by majority vote and shall be based on the applicable principles and rules of international law. Its decision shall be final and binding.

(iii) During the proceedings, each Government shall bear the expense of its arbitrator and of its representation in the proceedings before the tribunal, whereas the expenses of the president and other costs of the arbitration shall be paid in equal parts by the two Governments. In its award, the arbitral tribunal may reallocate expenses and costs between the two Governments.

(iv) In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures.

ARTICLE 5

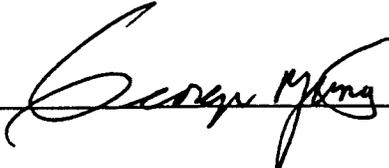
(a) This Agreement shall enter into force on the date of signature.

(b) This Agreement shall continue in force until six months from the date of a receipt of a note by which one Government informs the other of an intent to terminate this Agreement. In such event, the provisions of this Agreement shall, with respect to Investment Support provided while this Agreement was in force, remain in force so long as such Investment Support remains outstanding, but in no case longer than twenty years after the termination of this Agreement.

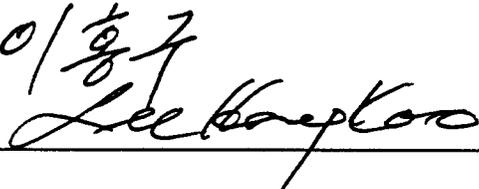
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington, District of Columbia, United States of America, on the 30 day of July, 1998, in duplicate, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA

이훈기


미합중국 정부와 대한민국 정부간의
투자촉진협정

미합중국 정부와 대한민국 정부는,

대한민국의 경제자원과 생산능력의 발전을 증진시키는 대한민국에서의 미국의 투자 및 기타 경제활동을 장려하고자 하는 공동의 희망을 확인하고,

이러한 목표가 미합중국의 개발기구이며 정부기관인 해외민간투자공사가 투자 보험 및 재보험, 채권 및 지분투자 그리고 투자보증 형태로 제공하는 투자지원을 통하여 촉진될 수 있음을 인정하여,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 조

이 협정에서 사용하는 용어의 정의는 다음과 같다. “투자지원”이라 함은 발행인이 대한민국의 영토안에서의 사업과 관련하여 제공하는 모든 채권 또는 지분 투자, 모든 투자보증 및 모든 투자보험 또는 재보험을 말한다. “발행인”이라 함은 해외민간투자공사와 미합중국의 승계기관 및 이들중의 하나의 대리인을 말한다.

제 2 조

양 정부는 발행인의 활동이 성격상 정부의 활동이라는 양해를 확인하여,

1. 발행인은 보험 또는 금융기관에 특정하게 적용되는 대한민국의 규제법의 적용을 받지 아니한다. 이 협정에서 달리 규정하고 있지 아니하는 한, 대한민국에서의 발행인의 업무운용은 대한민국의 관련법 및 적용가능한 국제법의 적용을 받는다.

2. 투자지원과 관련하여 발행인이 여하한 인 또는 실체에 대하여 지불을 하거나 채권자 또는 대위권자로서의 권리를 행사하는 경우, 대한민국 정부는 그러한 지불 또는 그러한 권리행사와 관련한 현금·계좌·채권·증서 또는 기타 자산이 발행인에게 이전되거나 발행인이 취득하는 것 및 이와 관련하여 존재하거나 발생가능한 여하한 권리·권원·청구·특권 또는 소송의 원인이 발행인에게 승계되는 것을 인정한다.
3. 이 조에 의하여 발행인에게 이전되거나 발행인이 승계하는 모든 권익과 관련하여, 발행인은 그러한 권익이 유래된 인 또는 실체의 권익보다 더 큰 권익을 주장하지 아니한다. 다만, 이 협정의 어느 조항도 이 조 제2항에 의하여 발행인으로서 가지는 모든 권리와 구별되는 주권국가로서의 국제법상의 청구를 주장하는 미합중국의 권리를 제한하지 아니한다.

제 3 조

1. 대한민국에서의 사업을 위하여 발행인이 제공하는 투자지원과 관련하여, 현금·계좌·채권·증서 등을 포함하여 발행인이 지불시 또는 채권자로서의 권리 행사시 취득하는 대한민국의 통화로 표시된 금액은 사용 또는 환전시 발행인이 그러한 금액을 취득한 인 또는 실체의 수증에서 그러한 자금이 부여받을 수 있는 대우보다 불리하지 아니한 대우를 대한민국의 영토안에서 부여받는다.
2. 이러한 통화 및 채권은 발행인으로부터 모든 인 또는 실체에게 이전될 수 있으며, 그러한 이전은 동 인 또는 실체에 의한 사용을 위하여 대한민국의 영토안에서 대한민국의 법에 의하여 자유롭게 이용가능하다.

제 4 조

1. 이 협정의 해석에 대한 또는 투자지원이 제공된 여하한 사업 또는 활동으로 인한 국제법상의 문제가 제기된다고 일방당사자가 판단하는 미합중국 정부와 대한민국 정부간의 모든 분쟁은 가능한 한 양 정부간의 협상을 통하여 해결되어야 한다. 이 조에 의한 협상 요청후 6월이 경과할 때까지 양 정부가 분쟁을 해결하지 못하는 경우, 이러한 분쟁이 국제법상의 문제를 제기하는지에 관한 문제를 포함하여 동 분쟁은 일방 정부의 발의에 의하여 이 조 제2항에 따라 해결을 위하여 중재재판소에 회부된다.

2. 이 조 제1항에 규정된 중재재판소는 다음과 같이 설치되고 기능한다.

- 가. 각 정부는 1인의 중재재판관을 임명한다. 이들 2인의 중재재판관은 합의에 의하여 제3국의 시민인 1인의 중재재판장을 지명하며, 동 인은 양 정부의 승인에 의하여 중재재판장으로 임명된다. 중재재판관들은 일방 정부로부터의 중재요청 접수일부터 3월 이내에, 중재재판장은 6월 이내에 각각 임명된다. 동 기한내에 임명이 이루어지지 아니하는 경우, 일방 정부는 기타 다른 합의가 없으면 투자분쟁 해결을 위한 국제본부의 사무총장에게 필요한 임명을 요청할 수 있다. 양 정부는 그러한 임명의 수락에 동의한다.
- 나. 중재재판소의 결정은 다수결에 의하여 이루어지며, 적용가능한 국제법의 원칙 및 규칙에 기초하여야 한다. 중재재판소의 결정은 최종적이며 구속적이다.
- 다. 중재절차의 진행시 각 정부는 자국의 중재재판관 및 중재재판절차에서 자국을 대표하는 데 소요되는 비용을 부담하며, 중재재판장 및 기타 중재재판에 소요되는 비용은 양 정부가 균등하게 부담한다. 중재재판소는 중재판정을 통하여 지출액 및 비용을 양 정부간에 채분담시킬 수 있다.
- 라. 기타 모든 사항에 대하여 중재재판소는 그 자체의 절차를 정한다.

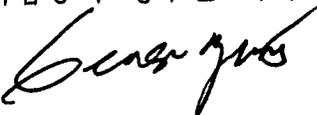
제 5 조

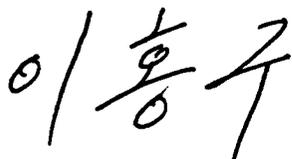
1. 이 협정은 서명일자에 발효한다.

2. 이 협정은 일방 정부가 타방 정부에 이 협정의 종료의사를 통지하는 문서의 접수일부터 6월이 경과할 때까지 유효하다. 이 협정이 종료되는 경우, 이 협정의 규정은 협정유효시 제공된 투자지원에 대하여 이러한 투자지원이 종결되지 아니하는 한 유효하나, 어떠한 경우에도 이 협정 종료일부터 20년이상 유효하지 아니하다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

1998년 7월 30일 미합중국 워싱턴 D.C.에서 동등하게 정본인 영어 및 한국어로 작성하였다.


미합중국 정부를 위하여



대한민국 정부를 위하여